



*The Tale of Peter Rabbit*

# 彼得兔和他的朋友们

彼得兔的故事  
小松鼠金坚果的故事  
格罗斯特老裁缝的故事  
三只小老鼠



彩绘注音版

(英) 毕翠克丝·波特 著 / 绘  
妹 默 / 译



吉林文史出版社



The Tale of Peter Rabbit

彩绘注音版

# 彼得兔和他的朋友们

彼得兔的故事  
小松鼠金坚果的故事  
格罗斯特老裁缝的故事  
三只小老鼠



(英) 毕翠克丝·波特 著 / 绘  
妹 默 / 译

吉林文史出版社

图书在版编目 ( C I P ) 数据

彼得兔和他的朋友们:全8册/(英)波特著;妹  
默译.--长春:吉林文史出版社,2015.10

ISBN 978-7-5472-2919-4

I . ①彼… II . ①波… ②妹… III . ①儿童文学—图  
画故事—英国—现代 IV . ① I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 ( 2015 ) 第 262248 号

## 彼得兔和他的朋友们 ( 全 8 册 )

---

出 版 人 / 孙建军

作 者 / ( 英 ) 毕翠克丝 · 波特

译 者 / 妹默

选题策划 / 超美文化

责任编辑 / 钟杉 张露 陈昊

装帧设计 / 赵涵

出版发行 / 吉林文史出版社有限责任公司

网 址 / [www.jlws.com.cn](http://www.jlws.com.cn)

印 刷 / 河北鸿翔印刷有限公司

版 次 / 2015 年 12 月第 1 版 2015 年 12 月第 1 次印刷

开 本 / 150mm × 215mm 1/16

字 数 / 300 千字 ( 全 8 册 )

印 张 / 40 ( 全 8 册 )

书 号 / ISBN 978-7-5472-2919-4

定 价 / 120.00 元 ( 全 8 册 )

直销电话 / 0431-86037500 版权所有 侵权必究

举报电话 / 0431-86037541



# 前言

“彼得兔”系列故事是英国著名童话作家毕翠克丝·波特 (Beatrix Potter) 的代表作。一百多年来,“彼得兔”系列故事风靡全球,至今被翻译成40多种语言,累计销量过亿册,令亿万儿童爱不释手。波特出生在一个富裕的家庭,她的父母对孩子的保护意识过强,请来了家庭老师,教她写作和画画,所以她很少有机会和其他孩子一起玩耍。于是,波特和弟弟就和一群小动物成了好朋友,包括青蛙、蜥蜴、小蛇、乌龟……当然还有兔子,这些小动物后来都被写进了故事里,成了主角。

彼得兔的诞生其实很偶然。1983年9月的一天,波特以前的家庭老师5岁的儿子患了重病,她想写信安慰他,可不知道该写点什么,于是就讲起了一个故事:“从前,有四只可爱的小兔子,他们分别叫弗洛普西、莫普西、棉尾巴,还有彼得……”善于绘画的波特女士还





给故事配上了精美的图画。故事里所有的动物和植物都真实生动，有着和人一样的喜怒哀乐、大智慧、小算计、好心肠……


《彼得兔和他的朋友们》共8册，文字优美，画面温馨，特别适合亲子共读。书中的一切都是那么可爱，主人公善良亲切，像极了单纯的孩子，他灿烂的笑容可以使读者忘却烦恼，他委屈的泪水能让读者产生共鸣。一百多年来，波特小姐和她的彼得兔一直打动着亿万孩子的心，彼得兔已经不是一个虚构的形象，而是全世界儿童的童年伙伴。

我们出版的这套《彼得兔和他的朋友们》收录了毕翠克丝·波特的全部作品，包括23篇童话和4首童谣，严格遵照原著，合理的排版配以精美的插图，一定会给孩子们天真无邪的童年带来一份温馨和感动。







# 目录




彼得兔的故事·····1

小松鼠金坚果的故事·····23

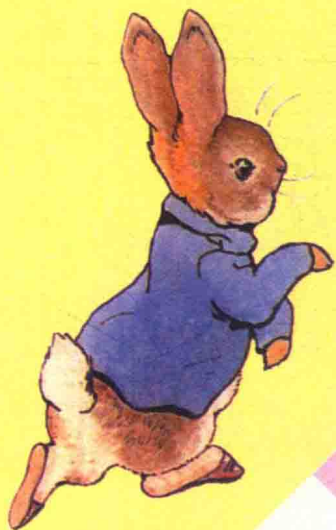


格罗斯特老裁缝的故事·····45

三只小老鼠·····71



彼得兔的故事

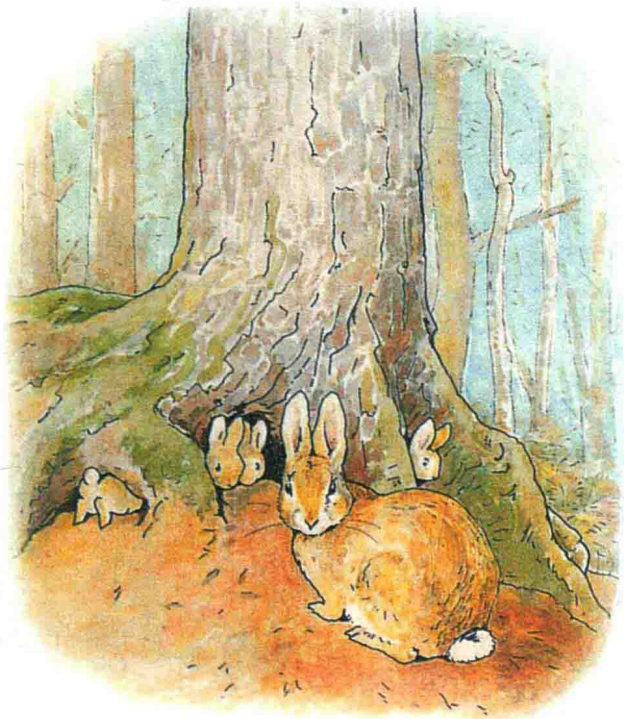


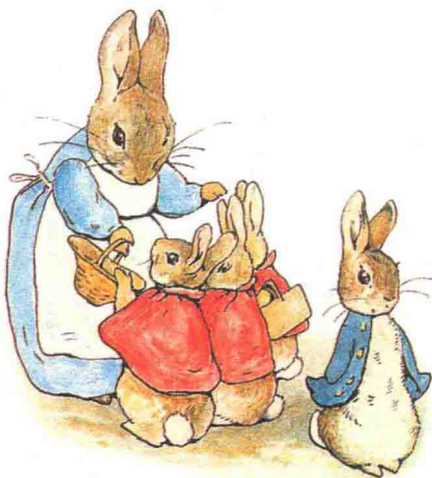






cóng qián yǒu sì zhī xiǎo tù zǐ hé tù mā ma yì qǐ shēng huó zài sēn lín  
从前，有四只小兔子和兔妈妈一起生活在森林  
lǐ nà kē gāo dà de cōng shù xià de shā dòng jiù shì tā men de jiā ō  
里，那棵高大的松树下的沙洞，就是他们的家。噢，  
duì la xiǎo tù zǐ men dōu yǒu zì jǐ de míng zì fú luò pǔ xī mò pǔ  
对啦！小兔子们都有自己的名字：弗洛普西、莫普  
xī mián wěi ba hái yǒu bǐ dé  
西、棉尾巴，还有彼得。





yì tiān qīng chén tù  
一天清晨，兔  
mā ma duì xiǎo tù zǐ men shuō  
妈妈对小兔子们说：  
“qīn ài de hái zǐ men nǐ  
“亲爱的孩子们，你  
men qù tián yě lǐ huò xiǎo lù  
们去田野里或小路  
páng wán shuǎ ba bú guò qiān wàn  
旁玩耍吧，不过千万  
jì zhù — jué bù néng pǎo  
记住——绝不能跑  
dào mǎi kè léi gé xiān sheng de  
到麦克雷格先生的

cài yuán zhōng yào zhī dào nǐ  
菜园中！要知道，你  
men de bà ba jiù shì zài nà lǐ  
们的爸爸就是在那里  
bèi mǎi kè léi gé fū ren zhuō zhù  
被麦克雷格夫人捉住  
de zuì hòu hái bèi zuò chéng le  
的，最后还被做成了  
yí gè xiàn bǐng suǒ yǐ nǐ  
一个馅饼。所以，你  
men yí dìng yào xiǎo xīn diǎn xiàn  
们一定要小心点！现  
zài nǐ men qù wán ba wǒ  
在，你们去玩吧！我  
děi chū qu yí tàng la ”  
得出去一趟啦。”





yú shì      tù mā ma chēng qǐ sǎn      kuà zhe xiǎo lán zi jiù chū fā le tā  
于是，兔妈妈撑起伞，挎着小篮子就出发了，她  
chuān guò shù lín      lái dào miàn bāo fāng      mǎi le wǔ gè pú tao gān xiǎo yuán miàn bāo hé  
穿过树林，来到面包坊，买了五个葡萄干小圆面包和  
yì tiáo hēi miàn bāo  
一条黑面包。



mò pǔ xī fú luò pǔ xī hé mián wěi ba dōu shì xìng gé guāi shùn de hǎo hái  
莫普西、弗洛普西和棉尾巴都是性格乖顺的好孩  
zi tā men lǎo lǎo jì zhù mā ma de huà lǎo lǎo shí shí de yán zhe xiǎo lù qù  
子，他们牢牢记住妈妈的话，老老实实在地沿着小路去  
cǎi zhāi zhe yě hēi méi le  
采摘着野黑莓了。



rán ér bǐ dé què shí fēn wán pí tā  
然而，彼得却十分顽皮，他  
zǎo jiù bǎ tù mā ma de huà pāo dào nǎo hòu le  
早就把兔妈妈的话抛到脑后了，  
tā cháo mài kè léi gé jiā de cài yuán pǎo qù cóng  
他朝麦克雷格家的菜园跑去，从  
dà mén xià jǐ le jìn qù  
大门下挤了进去。





bǐ dé zài cài yuán zi  
彼得在菜园子  
lǐ xiān cháng le cháng wō jù  
里，先尝了尝莴苣  
hé cài dòu yòu kǎn qǐ le yì  
和菜豆，又啃起了一  
gēn hóng luó bo kě shì  
根红萝卜。可是，  
tā chī de yì diǎn er yě bù shū  
他吃得一点儿也不舒  
fu yú shì tā xiǎng huàn huàn  
服。于是，他想换换



kǒu wèi huò xǔ xiāng qín shì  
口味，或许香芹是  
gè bú cuò de xuǎn zé rán  
个不错的选择。然  
ér jiù zài bǐ dé rào guò  
而，就在彼得绕过  
huáng guā jià de shí hou  
黄瓜架的时候，  
tā yù dào le yì gè rén  
他遇到了一个人。  
nà huì shì shéi ne méi  
那会是谁呢？没  
cuò jiù shì mài kè léi gé  
错，就是麦克雷格  
xiān sheng  
先生！



mài kè léi gé xiǎn shēng zhèng xiǎo xīn de guì zài cài dì lǐ      rèn zhēn de zāi zhòng  
 麦克雷格先生正小心地跪在菜地里，认真地栽种

zhe gān lán miáo  
 着甘蓝苗。

tā yí kàn jiàn xiǎo tù  
 他一看见小兔

zi xiǎo bǐ dé      jiù lì mǎ tiào  
 子小彼得，就立马跳

le qǐ lái      huī wǔ zhe tiě  
 了起来，挥舞着铁

pá zhūi gǎn zhè wèi shàn chuāng cài  
 耙追赶这位擅闯菜

yuán de bú sù zhī kè      zuǐ  
 园的不速之客，嘴

lǐ bù tíng de dà hǎn dào:  
 里不停地大喊道：

“zhàn zhù      nǐ zhè ge kě  
 “站住，你这个可

wù de xiǎo máo zéi!  
 恶的小毛贼！”







zhè xià zi kě bǎ xiǎo bǐ dé gěi xià huài le tā zài cài yuán lǐ héng chōng zhí  
这下子可把小彼得给吓坏了，他在菜园里横冲直  
zhuàng yǐ zhì yú zài gān lán cài dì lǐ pǎo diū le yì zhī xié zi jiē zhe yòu  
撞，以至于在甘蓝菜地里跑丢了一只鞋子，接着，又  
bǎ lìng wài yì zhī xié zi diū zài le tǔ dòu dì lǐ  
把另外一只鞋子丢在了土豆地里。

